

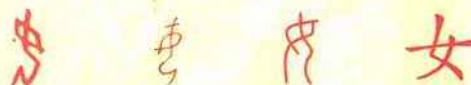
LE GRAND IMAGIER CHINOIS

Quand les dessins sont des mots :
voici un livre original pour
comprendre la relation entre la forme
et le sens d'un caractère chinois...



femme / nǚ

Image d'une femme. Le corps vertical des caractères
anciens est devenu une horizontale en moderne.



委
carrière, déléguer / wěi
L'écriture combine une femme
horizontalisée avec un dragon en caractère...



母
mère / mǔ
Une femme + une mère dans
un rétroscopique de miroir.

安
paix, calme, s'installer / ān
Une femme + un enfant dans
une maison.

Sais-tu qu'en chinois, "être sourd" s'écrit
"avoir un dragon dans l'oreille" ?
Que "se précipiter" s'écrit "un cheval
qui rue dans une porte" ? S'écrit ou...
se dessine : les caractères chinois
sont d'abord des dessins dont
la combinaison, souvent poétique,
permet de tout décrire. Le mot aimer,
par exemple, est la somme
de 2 caractères qui représentent
une femme et un enfant...
De Claudia Barger et Catherine Louis,
éd. Picquier Jeunesse, 25 €.